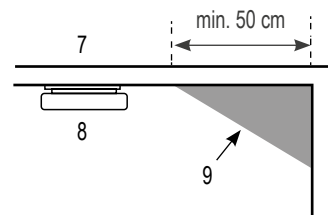
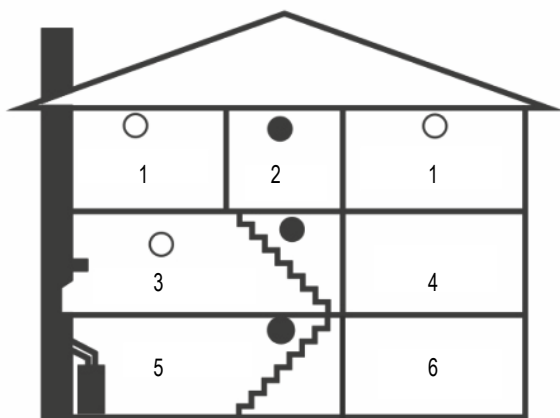




**SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
since 1981

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • 1. skica • 1. obrázek • 1. skica



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
○	additional smoke detectors can be installed	további füstérzékelők telepíthetők	Je možné nainštalovať ďalšie detektory dymu	pot fi instalate detectoare de fum suplimentare	mogu se instalirati dodatni detektori dima	lze nainstalovat další detektory kouře	mogu se instalirati dodatni detektori dima
●	smoke detectors for incomplete protection	füstérzékelők a nem teljes körű védelem érdekében	Detektory dymu pre neúplnú ochranu	detectoare de fum pentru protecție incompletă	detektor dima za nepotpunu zaštitu	hlásiče kouře pro neúplnou ochranu	detektori dima za nepotpunu zaštitu
1.	bedroom	hálószoba	spáľňa	camera de dormitor	spavaća soba	ložnice síť	spavaća soba
2.	room	szoba	izba	camera	soba	pokoj	soba
3.	living room	nappali	obývacia izba	sala de ședință	dnevna soba	obývací pokoj	dnevna soba
4.	kitchen	konyha	kuchyňa	bucătărie	kuhinja	kuchyně	kuhinja
5.	basement	alagsor	suterén	subsol	suteren	podzemí	podzemlje
6.	cellar	pince	pivnica	cellar	podrum	cellar	podrum
7.	ceiling	mennyezet	strop	plafon	plafon	strop	strop
8.	area suitable for installation	a telepítéshez megfelelő terület	oblast' vhodná na inštaláciu	lata care sunt cele mai bune	pogodno područje za instaliranje	vhodná oblast pro instalaci	pogodno mjesto za instaliranje
9.	Never install here!	Ide soha ne telepítse!	Sem nikdy neinštalujte!	Nu instalati niciodată aici!	Ovde nikada ne instalirajte!	Nikdy zde neinstalujte!	Ovdje ga nikada nemojte instalirati!

Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România,  
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M. Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska

## EN SMOKE DETECTOR

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**  
**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### WARNINGS

- Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.
- The operation and response time of this smoke detector comply with the requirements of EN 14604:2005/AC:2008.
- For use in dry indoor conditions only!
- The device is not a toy! Keep away from children!
- The smoke detector should only be installed by a competent person who is able to follow the instructions.
- Test the smoke detector weekly to ensure proper operation.
- Make sure that the product has not been damaged in transit
- Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice. The current instructions for use can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
- We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.

This smoke detector is designed for domestic use (weekend homes) and for use in caravans and motorhomes. Not for use on sailboats.

### LOCATION

Ideally, every room in the house should have at least one smoke detector, especially in bedrooms and hallways. If a room is longer than 10 metres, smoke detectors should be installed at both ends. In stairwells, the ceiling is the most ideal point, while in basements or cellars the ceiling is the area nearest the stairway, preferably above the stairs.

**Attention!** Smoke from a remote area of the building may not reach the detector in time to warn the occupants (e.g. due to closed doors). The smoke detector will not immediately indicate a fire unless it is in the room where it is installed. It does not detect heat, gas, flame or light, only visible combustion products in the air!

To avoid false alarms, DO NOT INSTALL:

- in a place where smoke or steam may be naturally present (e.g. kitchen),
- near a smoking area,
- in areas with high humidity (e.g. bathrooms, washing and drying machines) it is recommended to keep the appliance at least 3 metres away from such and similar sources of disturbance!
- at least 1 m distance from cooling or heating equipment, fans!
- garage, due to exhaust fumes from the garage,
- in places subject to extreme temperature fluctuations or in rooms with temperatures below 5°C or above 40°C,
- especially in dirty, dusty air, as this may lead to contamination or failure of the optical sensor!

If you may experience frequent false alarms, find a new, suitable location for your device.

### POSITIONING THE DEVICE

The smoke detector can be mounted on the ceiling, ideally at or near the centre of the ceiling. If this is not possible, make sure that it is not placed in a corner, but at least 70 cm away from it, and at least 50 cm away from the side walls when installing the device. Leave at least 150 cm clearance from various lights, exhaust fans, air conditioners, and other air inlets/outlets. Do not place the appliance in bathrooms or other places where it can easily be exposed to water. Do not place the appliance more than 3 m above the floor.

### COMMISSIONING

You can fix the device in place using the supplied adhesive disk or screws.

**If you would like to fix the device with the adhesive discs:**

Attach the supplied double-sided adhesive disk to the mounting location of the device. Attach the bracket to the adhesive disk. Place the appliance on the bracket and fix it by turning it counter-clockwise. If the fixing is successful, the device will beep. After mounting, press the test button in the centre of the device. If you experience any abnormality, replace the device.

**If you would fix the device with screws:**

Place the mounting bracket of the device in the installation location and use it to mark where the holes are to be drilled. Drill two holes with a diameter of 4 mm. (The distance between them is 74 mm.) Insert the dowels into the holes. Place the screws on the bracket, then screw them into the dowels and tighten them firmly. Place the smoke indicator on the bracket and secure it by screwing it counter-clockwise. When successfully secured, the device will beep. After mounting, press the test button in the centre of the device. If you experience any abnormality, replace the device.

### MODES AND INDICATIONS

**Normal mode:**

The device is in normal (standby) mode by default, with the device attached to its back. A red LED flashes approximately every 40 seconds to indicate that the device is ready.

**Alert:**

If a smoke concentration above the limit is detected, the red LED will flash continuously and the device will emit a loud, intermittent beep until the hazard is eliminated.

**Equipment failure:**

If the device or sensor fails, a red LED flashes twice every 40 seconds and two beeps indicate the failure. Replace the device!

**Low battery voltage:**

When the battery voltage is low, the red LED flashes every 40 seconds with an acoustic signal. Replace the device!

**Test mod:**

Press the Test button briefly, the red LED will flash continuously and the device will emit a beep. After a short time the device will stop. If you notice any abnormalities, replace the device.

**Mute:**

During an alarm, press the Test button briefly. The alarm will then be silenced for 9 minutes. After 9 minutes, if the smoke concentration is still above the alarm limit, the alarm will continue. Attention! Muting the alarm does not reduce the fire risk! Always check your house for potential fire hazards when the alarm is sounding.

### IN THE EVENT OF AN ALARM

In the case of a false alarm (e.g. cigarette smoke), do not ignore the alarm, but ventilate the smoke until the alarm goes off by itself. The red LED will flash continuously during the alarm. During an alarm, the audible alarm can be muted by pressing the large circular button in the centre. The red LED will still indicate the alarm!

**Attention!** It is not guaranteed that you can warn all concerned in all cases. A loud beep may be drowned out by other noise, such as music. It cannot warn people under the influence of drugs or alcohol.

In order to minimise the risk, the alert must be known immediately and responded to quickly and appropriately. Identify the source of the hazard and evacuate the building if life is in danger. Explain to family members at the time of occupancy what to do in the event of an alarm, and identify possible escape

routes in advance. If necessary, they should crawl on the floor, as the smoke will fill the upper air space first. Do not open a hot door! Stay calm and leave the building as soon as possible and call the fire brigade. This device is not designed for professional use and does not guarantee life-saving in case of fire. It is not a substitute for taking other precautions and taking out the usual insurance. This is the responsibility of the occupants!

### MAINTENANCE, CLEANING

Check the operation of the alarm unit by pressing the TEST button at least once a week. The end of the smoke detector's life is indicated on the unit. If you notice any abnormality in the unit or if the indicated time limit has expired, replace the unit.

Once a month, remove the appliance from the back cover and vacuum the cover and air vent with a soft brush head to remove dust and dirt. Immediately after cleaning, reinstall and check that the appliance is working correctly by pressing the test button.

Never use detergents or solvents to clean the appliance.

Do not use air freshener, hair spray or other aerosol products near the smoke detector.

Do not paint the device. Paint can clog air vents and adversely affect the operation of the smoke detector.

Never attempt to disassemble, modify, or clean the inside of the unit, as this may result in malfunction and void the warranty. Designed for indoor use only!

### DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

### DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

### TECHNICAL DATA

Model:	SMO11
Sensor type:	optical
Operating temperature range:	0 °C to 55 °C
Operating humidity range:	≤ 95% relative humidity
Alarm sound level:	≥ 85 dB/3 m
Sensor life expectancy:	10 years - Replace after 10 years of use.
Power supply:	1 x 1600 mAh built-in, non-removable lithium battery
Life expectancy of a lithium battery:	approx. 10 years under normal conditions

<b>SMO11</b>	<b>23</b> 1116	<b>SOMOGYI ELEKTRONIC®</b> H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. <a href="http://www.somogyi.hu">www.somogyi.hu</a>
<b>EN 14604:2005/AC:2008</b> Smoke alarm devices		
Technical information: see CPR-SMO11 documentation owned by the manufacturer		











## HR BiH DETEKTOR DIMA

**VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE**  
**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVA ZA UPORABU I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJE!**

**UPOZORENJA**

- Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
- Rad i vrijeme reakcije ovog alarma za dim zadovoljavaju zahtjeve norme EN 14604:2005/AC:2008.
- Može se koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima!
- Uređaj nije igračka! Držati podalje od djece!
- Detektor dima može instalirati samo kompetentna osoba koja može slijediti upute.
- Tjedno testirajte detektor dima kako biste osigurali pravilan rad.
- Provjerite nije li se proizvod oštetio tijekom transporta.
- Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
- Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.

    Ovaj detektor dima je dizajniran za kućnu upotrebu (u vikendicama) kao i za upotrebu u karavanima i kamperima. Ne može se koristiti na jedrilicama.

**INSTALACIJA**

U idealnom slučaju, svaka soba u kući bi trebala imati barem jedan detektor dima, posebno spavaće sobe i hodnici. Ako je prostorija duža od 10 metara, potrebno je ugraditi detektore dima na oba kraja. Kod stubišta je najidealnija točka strop, dok je kod konoba ili podruma dio stropa uz ulaz, uglavnom prostor iznad stepenica.

***Pažnja!*** Može se dogoditi da dim koji se stvara u udaljenijem dijelu zgrade ne stigne do detektora na vrijeme da upozori ukućane (npr. zbog zatvorenih vrata). Detektor dima neće odmah pokazati požar osim ako se to ne počne u prostoriji u kojoj se nalazi. Ne otkriva toplinu, plin, plamen ili svjetlost, samo vidljive produkte izgaranja koji se pojavljuju u zraku!

Kako biste izbjegli lažne alarme, APARAT NEMOJTE INSTALIRATI:

- na mjesto gdje prirodno može biti prisutan dim ili para (npr. kuhinja),
- u blizini mjesta za pušenje,
- na mjestima s visokom vlagom (npr. kupaonica, oko perilica i sušilica), preporuča se uređaj držati najmanje 3 metra od ovakvih i sličnih izvora smetnji!
- uz uređaje za hlađenje ili grijanje i ventilatore, potreban je razmak od najmanje 1 metra!
- u garažu, zbog ispušnih plinova koji se tamo stvaraju,
- na mjestu izložena ekstremnim temperaturnim fluktuacijama ili u prostorije s temperaturama ispod 5°C ili iznad 40°C,
- u posebno prijavu, prašnjavu atmosferu, jer to može dovesti do onečišćenja i kvara optičkog senzora!

Ako često otkrivате lažne alarme, pronađite novo, prikladno mjesto za uređaj!

**POZICIONIRANJE UREĐAJA**

Detektor dima se može montirati na strop. Idealno mjesto je središte stropa ili točka blizu njega. Ako to nije moguće, pripazite da ga ne postavljate u kut, da je od kutova udaljen minimalno 70 cm, te da prilikom postavljanja uređaja ostavite razmak od bočnih stijenki minimalno 50 cm! Ostavite udaljenost od najmanje 150 cm od raznih svjetiljki, ispušnih ventilatora, klima uređaja i drugih ulazaz/izlaza zraka. Nemojte postavljati uređaj u kupaonicu ili druga mjesta gdje voda može lako doći u kontakt s njim. Nemojte postavljati uređaj na visinu veću od 3 metra.

**POKRETRANJE**

Uređaj možete pričvrstiti na željeno mjesto pomoću priložene ljepljive ploče ili vijaka.

**Ako biste instalirali uređaj pomoću ljepljivih ploča:**

Pričvrstite isporučenu dvostrano ljepljivu ploču na mjesto ugradnje uređaja. Pričvrstite potporni nosač uređaja na ljepljivu ploču. Postavite uređaj na potporni nosač, zatim ga pričvrstite okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Kada je instaliranje uspješno, uređaj se oglašava zvučnim signalom. Nakon instalacije pritisnite tipku za testiranje u sredini uređaja. Ako osjetite abnormalnost, zamijenite uređaj.

**Ako biste uređaj pričvrstili vijcima:**

Postavite nosač uređaja na mjesto ugradnje i njime označite gdje treba izbušiti rupe. Izbušite dvije rupe promjera 4 milimetra. (Razmak između njih je 74 milimetra.) Postavite tiple u rupe. Postavite vijke na potpomu konzolu, zatim ih zavrnite u tiple i čvrsto ih zategnite. Postavite detektor dima na potporni nosač i učvrstite ga okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Kada je instaliranje uspješno, uređaj se oglašava zvučnim signalom. Nakon instalacije pritisnite tipku za testiranje u sredini uređaja. Ako osjetite abnormalnost, zamijenite uređaj.

**NAČINI RADA I SIGNALI**

**Normalan način rada:**

Uređaj pričvršćen na poledini nalazi se u zadanom položaju, u normalnom (pripravnom) načinu rada. Crveni LED koji treperi otprilike svakih 40 sekundi pokazuje stanje pripravnosti uređaja.

**Alarm:**

Kada se detektira koncentracija dima koja prelazi graničnu vrijednost, crvena LED lampica treperi neprekidno i uređaj ispušta jak isprekidan zvuk sve dok se izvor opasnosti ne eliminiira.

**Kvar uređaja:**

Kvar uređaja ili senzora označava crvena LED dioda koja treperi dva puta svakih 40 sekundi, popraćena s dva zvučna signala. Zamijenite uređaj!

**Nizak napon baterije:**

Ako je nizak napon baterije, crvena LED lampica treperi svakih 40 sekundi uz zvučni signal. Zamijenite uređaj!

**Testni način rada:**

Kratko pritisnite tipku „Test“, crvena LED lampica počinje neprekidno treperiti, uređaj emitira isprekidani zvučni signal. Nakon nekog vremena uređaj se utiša. Ako osjetite abnormalnost, zamijenite uređaj!

**Isključenje zvuka:**

Tijekom alarma, kratko pritisnite tipku Test. Zvuk alarma će tada biti utišan na 9 minuta. Nakon 9 minuta, ako koncentracija dima i dalje prelazi granicu, uređaj nastavlja oglašavati alarm. Pažnja! Utišavanje alarma ne smanjuje opasnost od požara! Uvijek provjerite svoju kuću zbog potencijalnih opasnosti od požara kada se alarm oglasi.

**U SLUČAJU ALARMA**

U slučaju lažnog alarma (npr. dim cigarete), nemojte ignorirati alarm, već provjetravajte da nestane dim dok alarm ne prestane sam od sebe. Tijekom alarma crvena LED lampica treperi neprekidno. Tijekom alarma, zvučni signal uređaja se može isključiti pritiskom na veliki kružni gumb u sredini. Crvena LED dioda i dalje označava činjenicu alarma!

***Pažnja!*** Nije zajamčeno da će moći upozoriti sve pogođene strane u svim slučajevima. Snažan zvučni signal može biti prigušen drugom bukom, npr. slušanjem muzike. Ne može upozoriti osobu pod utjecajem droga i alkohola.

Kako biste umanjili nastalu opasnost, morate odmah biti svjesni alarma te na njega brzo i primjereno reagirati. Potrebno je identificirati izvor opasnosti i, u slučaju opasnosti po život, morate pobjeći iz zgrade! Prilikom stavljanja u uporabu objasnite članovima obitelji što trebaju učiniti u slučaju alarma, unaprijed odredite moguće rute bijega. Ako je potrebno, puzite po podu jer dim prvo ispunjava gornji zračni prostor. Ne otvarajte vruća vrata! Ostanite mirni i napustite zgradu što prije, a zatim pozovite vatrogasce! Ovaj uređaj nema profesionalnu sigurnu konstrukciju i ne jamči spašavanje života u slučaju požara. Ne zamjenjuje druge očekivane mjere opreza i sklapanje standardnih osiguranja. To je zadatak stanovnika!

**ODRŽAVANJE, ČIŠĆENJE**

Provjerite rad alarmne jedinice pritiskom na tipku TEST najmanje jednom tjedno. Na uređaju se očitava kraj vijeka trajanja detektora dima. Ako primijetite nepravilnost na uređaju ili ako je naznačeni rok istekao, zamijenite uređaj.

Jednom mjesečno skinite uređaj sa stražnje ploče i očistite kućište i otvor za zrak s mekom četkanom glavom usisivača kako biste uklonili prašinu i prijavštinu. Ponovno sastavite aparat odmah nakon čišćenja i provjerite radi li uređaj ispravno pritiskom na tipku za testiranje

Nikada ne koristite deterđente ili otapala za čišćenje uređaja.

Nemojte koristiti osvježivače zraka, lak za kosu ili druge aerosolne proizvode u blizini detektora dima.

Ne farbajte uređaj. Farba može blokirati otvore za zrak i negativno utjecati na rad detektora dima.

Nikada ne pokušavajte rastaviti, modificirati ili čistiti jedinicu iznutra, inače se uređaj može pokvariti i poništuje se jamstvo. Aparat je dizajniran samo za unutarnju upotrebu!

 **RASPOLAGANJE**

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada.
Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada.
Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

**NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA**

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obvezan korištene i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

**TEHNIČKI PODACI**

Model:	SMO11
Tip senzora:	optički
Raspon radne temperature:	0 °C do 55 °C
Raspon radne vlažnosti:	≤ 95% relativne vlažnosti
Razina buke signala za hitne slučajeve:	≥85 dB/3 m
Razina buke signala za hitne slučajeve:	10 godina - zamijenite nakon 10 godina korištenja.
Očekivani životni vijek senzora:	1 x 1600 mAh ugrađena neizmjenjiva litijska baterija
Napajanje:	približno 10 godina u normalnim uvjetima
Očekivani životni vijek litijske baterije:	

<b>SMO11</b>			<b>SOMOGYI ELEKTRONIC®</b> H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. <b>www.somogyi.hu</b>
<b>EN 14604:2005/AC:2008</b> Uređaji za detektiranje dima			
Tehničke informacije: pogledajte dokumentaciju CPR-SMO11 u vlasništvu proizvođača			